

谈英语口语中的委婉表达方式

陈蕊 沧州师范专科学校英语系 河北沧州 061001

摘要:委婉语是用一种令人愉快,委婉有礼貌的词语来代替令人生厌的粗话表达意思。可以使请求,邀请,建议等显得婉转,容易接受。英语中有许多比较客气和委婉的说法,可以用不同的句式来表达。

关键词 委婉语 肯定委婉语 否定委婉语 双重否定委婉语

一 引言:

口语委婉语是一种常见的修辞手法。在任何一种语言中都存在。就是为了避免发生冲突或产生不快。运用含蓄、文雅、委婉有礼貌的表达方式。间接地说出自己想说的话。以此达到最佳交际效果。委婉表达方式在不同语言中各有不同。比如在汉语里。有时老师对家长说。其实你的孩子不笨。就是有时反应慢了点。一位女士在屠宰场做清洗动物内脏的工作。她怕别人知道后会瞧不起她。所以当朋友问她在哪里上班时。她说。在生物解剖所。这种委婉的说法使对方听起来感到舒服。也给自己带来方便。英语更是如此。比如我们到一个陌生的地方。问路是常有的事。你能告诉我去邮局怎么走吗。如果直译成 *Can you tell me how to get to the postoffice*。听起来似乎没有什么不对。但如果向英美人这样发问。他可能不加理睬。即使理睬。他也许只回答一个 *Yes*。便掉头而去。不会给你指路。因为他自认为有此能力。但并无此义务。因为英语的 *can* 是表示能力的。你问他有无此种能力。对他是很不礼貌的。应委婉的说 *Could you tell me how to get to the post office*。虽然只是 *can* 换成过去式 *could*。但含义就不一样了。除了上述列举的这些英语口语中常用的委婉表达方式之外。还可以用各种时态、句型来表示。

二 用各种时态、句型来表示委婉表达

1 用一般过去时来代替一般现在时。使语气变得委婉一些。如: *Did you want to see me* 就比 *Do you want to see me* 显得客气一些。再用一般过去时带有更多的商量口吻。比如你想跟别人借东西说 *I wondered if I could borrow your vacuum cleaner* 就比 *I wonder if I can borrow your vacuum cleaner* 婉转的多。

2 用进行时态比用一般时态更为客气。尤其是过去进行时。这种情况仅限 *hope* *wonder* *want* 等几个动词。用来婉转地提出请求等。例如: 1 *I was wondering if you could lend me your umbrella. It might rain I'm afraid.* 2 *I was hoping you would give me a hand with my work.* 这时进行时仅表示说话人的一种想法。而不是很明确的意见。因此对方不必有任何的不安。即使拒绝也不会感到为难。

3 用被动语态来表达委婉的语气。有时出于礼貌措词圆通等方面的考虑。有意避免提及动作的执行者。尤其是在表达批评语意时。用被动语态从而使语气婉转。例如: 1 *You're expected to correct your composition.* 2 *It is generally considered not advisable to act that way.*

4 用情态动词。特别是情态动词的过去式。用来委婉客气地提出问题。请求。责备。建议。许可或陈述看法等。例如: 1 *My bike has a flat tyre. Could you give me a lift to a bicycle repair shop?* 2 *You might as well speak your mind.* 句中的 *could* *might* 和 *can* *may* 时间上没有差别。只是用过去时显得口气委婉一些。

5 不含有情态意义的助动词 *would/should* 加动词不定式表示委婉地提出请求。建议和陈述自己的观点等。例如: 1 *It would be a good idea for you to write to each other in English.* 2 *Wouldn't it be better to leave tomorrow?* 3 *When would it be convenient for you to come?*

6 否定疑问句往往用来表达委婉的建议。邀请等。例如: 1 *Why don't you come earlier and have supper with us?* 2 *A: Oh, I forgot to bring my umbrella. B: Why don't you use mine?*

7 *How would you like to I/should like to + 动词不定式* 可以表达委婉的邀请或陈述自己的想法。例如: *How would you like to see the gymnastics show tonight?* 今天晚上你想看体操表演吗?

8 双重否定来表示委婉的肯定。例如: 1 *I hope I haven't inconvenienced you.* 2 *Please come*

if it is not inconvenient to you.

9. What about/How about +名词 代词或动名词 也可以表示委婉的语气 例如 1 What about going to the Summer Palace this Sunday 2 How about playing basketball now 3 We are going to the cinema. What about you

10 在表示 令人不愉快 语义的句子里 可用否定词 not 加其反义词来代替该词以表示委婉语气 例如在 丑女有福 一文中 作者子飘长相丑 有点自卑 但她的朋友安慰说 You are not ugly you are only not beautiful. 后一句的语气显然很委婉

三 结束语

总之 英语口语中委婉表达方式很多 上文只是对英语口语中常见的表达委婉语气的主要句法作了较系统的归纳 但愿对读者有所帮助 因为委婉是人类文明和社会发展在语言上的体现 社会愈文明 愈进步 就愈讲礼貌 婉言也就愈多

 无忧论文网

 51lunwen.com